

# PAYANDE

Na - cí en las pla - yas de Mag - da le - na Ba - jo la  
 Por las ma ña - nas cuan do\_a - ma ne - ce Yo sal - go al  
 Cuan - do\_a la som - bra de\_u - na pal me - ra Quie ro am - pa -  
 Si yo pu die - ra te - ner mi lan - za Ven - gar - me ai -

Na - cí en las pla - yas Ba - jo la  
 Por las ma - ña - nas Yo sal - go al  
 Cuan - do\_a la som - bra Quie ro am - pa -  
 Si yo pu - die - ra Ven - gar - me ai -

som - bra de un pa - yan - de Co - mo mi ma - dre fue ne - gra es -  
 cam - po con mi\_a - za - dón Co - mo\_a ta - ja - zos pla - ta - no\_a -  
 rar - me del ru - do sol Lá - ti - gos fie - ros cru - zan mi es -  
 ra - do de mi se - ñor Con gus - to ve - rí - a ar - der su

som - bra de un pa - yan - de de un pa - yan - de Co - mo mi ma - dre fue ne - gra es -  
 cam - po con mi\_a - za - dón con mi\_a - za - dón Co - mo\_a ta - ja - zos pla - ta - no\_a -  
 rar - me del ru - do sol del ru - do sol Lá - ti - gos fie - ros cru - zan mi es -  
 ra - do de mi se - ñor de mi se - ñor Con gus - to ve - rí - a ar - der su

cla - va Tam - bién la ma - rca Yo la lle vé  
 za - do Y el cam - po rie - go con mi su dor  
 pal - da Y me re - cuer dan que es cla - vo soy.  
 ca - sa Y le ar - ran ca - rí - a el co - ra zón.

cla - va fue ne - gra es cla - va Tam - bién la ma - rca Yo la lle - vé Yo la lle - vé Oh —  
 za - do pla - ta - no\_a - za - do Y el cam - po rie - go con mi su - dor con mi su - dor  
 pal - da cru - zan mi es - pal - da Y me re - cuer dan que es cla - vo soy. que es cla - vo soy.  
 ca - sa ar - der su ca - sa Y le ar - ran - ca - rí - a el co - ra - zón. el co - ra - zón.

Ay, ————— suerte mal-di-ta Lle var ca-de-nas ————— Y ser es -

Ay, ————— suerte mal-di-ta Lle var ca-de-nas ————— Y ser es -

suer te mal di-ta mal-di-ta suer te mal-di-ta Lle var ca-de-nas Lle var ca-de-nas Y ser es -

cla-vo Y ser es cla vo De\_un vil se-ñor —————

cla-vo Y ser es cla vo De\_un vil se-ñor —————

cla-vo Y ser es cla-vo De\_un vil se-ñor De\_un vil se-ñor Oh ———

Nací en las playas del Magdalena  
 Bajo las sombras de\_un payandé  
 Como mi madre fue negra esclava,  
 También la marca yo la llevé.

Je suis né sur les rives du Río Magdalena(2)  
 A l'ombre d'un payandé (1)  
 Comme ma mère fut une esclave noire  
 La marque je l'ai moi aussi portée

¡Ay! suerte maldita  
 Llevar cadenas  
 y ser esclavo  
 y ser esclavo  
 de\_un vil señor...

Aï ! Maudite chance !  
 Porter des chaînes  
 Et être esclave  
 Et être esclave  
 D'un vil maître

Por las mañanas cuando\_amanece,  
 Yo salgo\_al campo con mi\_azadón.  
 Como\_a tajazos plátano\_asado  
 Y\_el campo riego con mi sudor.

Les matins à l'aube  
 Je pars au champ avec ma pioche  
 Je mange des tranches de plantain grillé  
 Et j'irrigue la terre avec ma sueur

Cuando\_a la sombra de\_una palmera  
 Quiero\_ampararme del rudo sol,  
 Látigos fieros cruzan mi\_espalda  
 Y me recuerdan que\_esclavo soy.

Lorsqu'à l'ombre d'un palmier  
 Je veux me protéger du soleil ardent  
 Des fouets cruels me cinglent le dos  
 Et me rappellent que je suis un esclave

Si yo pudiera tener mi lanza,  
 Vengarme\_airado de mi señor,  
 Con gusto vería arder su casa  
 Y le\_arrancaría el corazón.

Si je pouvais avoir ma lance  
 Me venger furieux de mon maître  
 Avec plaisir je verrais brûler sa maison  
 Et je lui arracherais le cœur